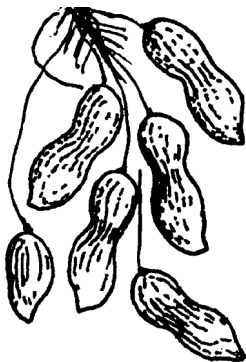


Agenda

Kitab ayeje nî

2025



Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad, et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Réalisé par Eunice Kua

*Illustrations de Kûji kana masaraka nî sûran mbo
(Lexique visuel en langue massalit), publié par
SIL Tchad en 2011.*

© 2024 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère Édition : 2024

Nombre d'exemplaires : 750

Kitab ayeje nî 2025

Mirsi naŋa

(*Prénom*): _____

Mirsi baba na taŋa

(*Nom*): _____

Âguri ta sumi

(*Numéro de téléphone*): _____

Hille na

(*Ville/Village*): _____

Dar na

(*Pays*): _____

Sumi ŋoroka kanaa masaraka nî gi ta:

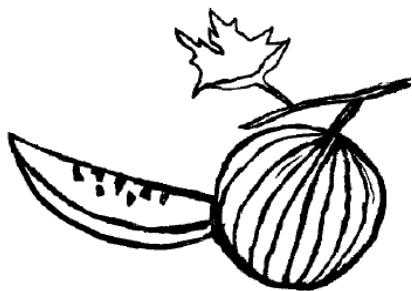
<https://masarak.org>

2025

Aye 1								Aye 2						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5							1	2
6	7	8	9	10	11	12		3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19		10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26		17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31				24	25	26	27	28		
Aye 3								Aye 4						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1	2			1	2	3	4	5	6
3	4	5	6	7	8	9		7	8	9	10	11	12	13
10	11	12	13	14	15	16		14	15	16	17	18	19	20
17	18	19	20	21	22	23		21	22	23	24	25	26	27
24	25	26	27	28	29	30		28	29	30				
31														
Aye 5								Aye 6						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
			1	2	3	4								1
5	6	7	8	9	10	11		2	3	4	5	6	7	8
12	13	14	15	16	17	18		9	10	11	12	13	14	15
19	20	21	22	23	24	25		16	17	18	19	20	21	22
26	27	28	29	30	31			23	24	25	26	27	28	29
								30						

2025

Aye 7								Aye 8						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6						1	2	3
7	8	9	10	11	12	13		4	5	6	7	8	9	10
14	15	16	17	18	19	20		11	12	13	14	15	16	17
21	22	23	24	25	26	27		18	19	20	21	22	23	24
28	29	30	31					25	26	27	28	29	30	31
Aye 9								Aye 10						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4	5
8	9	10	11	12	13	14		6	7	8	9	10	11	12
15	16	17	18	19	20	21		13	14	15	16	17	18	19
22	23	24	25	26	27	28		20	21	22	23	24	25	26
29	30							27	28	29	30	31		
Aye 11								Aye 12						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1	2		1	2	3	4	5	6	7
3	4	5	6	7	8	9		8	9	10	11	12	13	14
10	11	12	13	14	15	16		15	16	17	18	19	20	21
17	18	19	20	21	22	23		22	23	24	25	26	27	28
24	25	26	27	28	29	30		29	30	31				



arkani

watermelon

une pastèque

بطيخ

Aye 1 (janvier)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	☾	1*	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30 ☾	31		

2025

*1: *Nouvel An*
(Sene njundi)

☾: Rejeb - Giser



monge

mango

une mangue

مانجو

Aye 2 (février)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

2025



bambus

papaya

une papaye

باباي

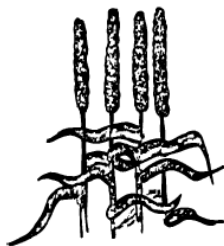
Aye 3 (mars)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1 ☾	2
3	4	5	6	7	8*	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30*☾
31						

2025

*8: *Fête de la Femme* (Îda iyaṇata nî) ☾ : Ramadan - Futur

*30: *Aïd al-Fitr* (Îda siyam tag)



asee soror

millet

le mil

دخن

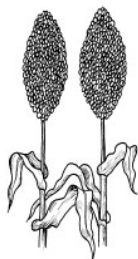
Aye 4 (avril)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21*	22	23	24	25	26	27
28 ☾	29	30				

2025

*21: *Lundi de Pâques*
(Îda Sâydna Îsa al-Mâsih tîjîjara gi)

☾ : Futuren



kâcamuu

sorghum

le sorgho

ذرة

Aye 5 (mai)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
			1*	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18 
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28 ☾	29	30	31	

2025

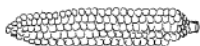
*1: Fête du Travail (Îda nâyiri nî)



18: Journée de la langue massalit
(Îda kanaa masaraka nî)



: Dâyye



ababat

maize /corn

le maïs

ذرة شامية / ام ابات

Aye 6 (juin)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1
2	3	4	5	6*	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26 ☾	27	28	29
30						

2025

*6: *Fête de Tabaski* (Îda dâyye tag)

☾ : Dâyyeten



bumbay

sweet potato

une patate douce

بطاطا حلوة

Aye 7 (juillet)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25 ☾	26	27
28	29	30	31			

2025



angale

cassava

le manioc

بفرة

Aye 8 (août)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11*	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24 ☾
25	26	27	28	29	30	31

2025

*11: *Proclamation de l'indépendance*
(Lêle berigko wamina gi)

☾ : Karama



gâmarku

hibiscus

l'oseille

کرکدی

Aye 9 (septembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1	2	3	4*	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22 ☾	23	24	25	26	27	28
29	30					
						2025

*4: Anniversaire du prophète Mahamat
(Îda Sâydna Mahamatko uṇana gi)

☾: Tôm



rûsuge
pumpkin
un potiron
قرعة

Aye 10 (octobre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22 ☾	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

2025



ûsee
beans
des haricots
لوبيا

Aye 11 (novembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
					1*	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21 ☾	22	23
24	25	26	27	28*	29	30

2025

*1: *Toussaint* (Îda kaa nîsana ndâyŋasira nî)

*28: *Proclamation de la République*
(Lêle Cad jâmhuriya tûka gi)

☾: Cheb



kûkurum
groundnut
*un pois de
terre*
ابن قوي

Aye 12 (décembre)

AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
1*	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21 ☾
22	23	24	25*	26	27	28
29	30	31				

2025

*1: *Journée de la Liberté et de la Démocratie*
(Lêle huriya ta)

*25: *Noël* (Îda Sâyidna Îssawo unana gi)

☾ : Rejeb

2026

Aye 1								Aye 2						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
			1	2	3	4								1
5	6	7	8	9	10	11		2	3	4	5	6	7	8
12	13	14	15	16	17	18		9	10	11	12	13	14	15
19	20	21	22	23	24	25		16	17	18	19	20	21	22
26	27	28	29	30	31			23	24	25	26	27	28	
Aye 3								Aye 4						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1				1	2	3	4	5
2	3	4	5	6	7	8		6	7	8	9	10	11	12
9	10	11	12	13	14	15		13	14	15	16	17	18	19
16	17	18	19	20	21	22		20	21	22	23	24	25	26
23	24	25	26	27	28	29		27	28	29	30			
30	31													
Aye 5								Aye 6						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
				1	2	3		1	2	3	4	5	6	7
4	5	6	7	8	9	10		8	9	10	11	12	13	14
11	12	13	14	15	16	17		15	16	17	18	19	20	21
18	19	20	21	22	23	24		22	23	24	25	26	27	28
25	26	27	28	29	30	31		29	30					

2026

Aye 7								Aye 8						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
		1	2	3	4	5							1	2
6	7	8	9	10	11	12		3	4	5	6	7	8	9
13	14	15	16	17	18	19		10	11	12	13	14	15	16
20	21	22	23	24	25	26		17	18	19	20	21	22	23
27	28	29	30	31				24	25	26	27	28	29	30
								31						
Aye 9								Aye 10						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
	1	2	3	4	5	6					1	2	3	4
7	8	9	10	11	12	13		5	6	7	8	9	10	11
14	15	16	17	18	19	20		12	13	14	15	16	17	18
21	22	23	24	25	26	27		19	20	21	22	23	24	25
28	29	30						26	27	28	29	30	31	
Aye 11								Aye 12						
AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH		AT	TA	AR	KA	JU	SA	AH
						1			1	2	3	4	5	6
2	3	4	5	6	7	8		7	8	9	10	11	12	13
9	10	11	12	13	14	15		14	15	16	17	18	19	20
16	17	18	19	20	21	22		21	22	23	24	25	26	27
23	24	25	26	27	28	29		28	29	30	31			
30														

Ayeje mbarnaṅaṅ na wî



Tôm	Futur
Tômen	Futuren
Cheb	Dâyye
Rejeb	Dâyyeten
Giser	Wâyit
Ramadan	Karama